

ПРОГРАМА

27.9.2013, петок

16,00 – 16,30 Регистрација на учесниците

17,00 Отварање на **IV меѓународен научен собир Македонско-хрватски книжевни, културни и јазични врски**
Поздравни говори

17,30 – 18,00 Коктел за учесниците на собирот приредува
амбасадорот на Р Хрватска во Р Македонија
Н.Е. проф. д-р Златко Крамариќ

18,00 – 19,00 Пленарни реферати
Модератори: Маја Јакимовска-Тошиќ и Горан Калоѓера

Goran Kalogjera
Filozofski fakultet u Rijeci
Gane Todorovski promicatelj hrvatske književnosti u Makedoniji

Zlatko Kramarić
Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Odjel za kulturologiju
Jugoslavenska ideja u kontekstu postkolonijalne kritike

Јелена Лужина
Факултет за драмски уметности, Скопје
Македонскиот *incizium* во хрватскиот театар или, „Случај“ на Љубиша Георгиевски

19,00 Промоција на книгите

- **Македонскиот 19-ти век** од Горан Калоѓера
Промотор: Валентина Миронска-Христовска
- **Политика. Култура. Идентитет** од Златко Крамариќ и Ангелина Бановиќ-Марковска
Промотор: Ivana Žužul

28.9.2013, сабота

САЛА 1, Секција 1

Модератори: Илија Велев и Сања Зубчиќ

9,00 – 10,00

Емилија Црвенковска

Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје

Хрватските палеослависти за македонскиот влог во старословенскиот/црковнословенскиот јазик

Илија Велев

Институт за македонска литература, Скопје

Македонската ракописна Библија од XVI век во ХАЗУ

Маја Јакимовска-Тошиќ

Институт за македонска литература, Скопје

Трансмисијата на западноевропските мотивски сводови во македонската средновековна белетристика преку хрватската книжевна средина

Sanja Zubčić

Filozofski fakultet u Rijeci

Leksik za hranu i piće u hrvatskim crkvenoslavenskim tekstovima

Лилјана Макаријоска

Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје

Влогот на македонските и на хрватските ракописи во збогатувањето на црковнословенскиот лексички фонд

Митко Б. Панов

Институт за национална историја, Скопје

Префектурата Илирик и поделбите на Балканот

10,00 – 10,15 Пауза

10,15 – 11,30

Маја Ангеловска-Панова

Институт за национална историја, Скопје

Македонско – хрватски духовни интеракции во контекст на богомилско-патаренските дуалистички слики

Saša Potočnjak

Filozofski fakultet u Rijeci

Oratorsko-prozna produkcija hrvatske i makedonske književnosti

Весна Костовска

Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје

Глаголите со прва компонента благо- во македонските и во хрватските црковнословенски текстови

Катица Трајкова

Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје

За некои лексеми од семантичкото поле магија во македонските и во хрватските средновековни ракописи

Наталија Андријевска

Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје

Глаголите со префикс до- во црковнословенскиот јазик од македонска и од хрватска редакција

Валентина Миронска-Христовска

Институт за македонска литература, Скопје

Македонско-хрватски книжевно-културни релации во XIX век (дискусија)

12.00 Промоција на изданијата

- списанието *Context/Контекст*
Промотори: Димитар Пандев и Соња Стојменска-Елзесер
- книгата *Egzil u makedonskoj knjizevnosti* од Борјана Прошев-Оливер
Промотор: Наташа Аврамовска
- зборникот *Прв, втор, друг јазик: хрватско-македонски споредби*
Промотор: Славица Велева

САЛА 1, Секција 3

Модератори: Васил Тоциновски и Валентина Миронска-Христовска

16,00 – 17,00

Бранко Маретиќ

Конзулат РХ -М Битола, ХД-Хрватски културен центар „Марко Марулиќ“, Битола

Меѓународна културна соработка Република Хрватска и Република Македонија

Васил Тоциновски

Филозофски факултет, Риека

Нови страници за конзулот Андреја Д. Петковиќ

Науме Радически

Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје

Православното „не“ и католичкото „да“ за објавувањето на зборникот на Миладиновци

Стефан Влахов-Мицов

Институт за национална историја, Скопје

Македонско-хрватски книжевни врски преку делата на современите Тоциновски и Калоѓера

Marina Rončević, Branka Blažević

Veleučilište u Rijeci

Istraživanje višjezičnosti i nacionalnog identiteta Makedonaca druge generacije u multikulturalnoj sredini grada Rijeke

Славчо Ковилоски

Институт за македонска литература, Скопје

Еуген Кватерник за Источното прашање и Македонија

Катерина Младеновска-Ристовска

Институт за национална историја, Скопје

Култот на Кибела на македонските и хрватските простори

Стефан Пановски

Институт за национална историја, Скопје

Македонско-илирските односи кон крајот на III век ст.е.

(дискусија)

17,00 – 17,15 Пауза

17,15 – 18,45

Модератори: Славица Велева и Мирјана Црниќ-Новосел

Веселинка Лаброска, Лидија Тантуровска

Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје

За некои лексички соодветства во македонскиот и во хрватскиот јазик

Славица Велева

Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје

Именки што означуваат лица во македонскиот и во хрватскиот јазик

Mirjana Crnić Novosel

Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Podružnica u Rijeci

Maја Opašić

Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci, Odsjek za kroatistiku

Prilog kontrastivnoj analizi hrvatskih i makedonskih frazema s onimskom sastavnicom

Славомира Рибарова

Filozofski fakultet, Zagreb

За преведувањето на некои културно специфични фраземи

Васил Дрвошанов

Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје

Иразувањето на крвните сродници по нагорна линија во хрватската книга раскази *Sušaćko ropodne* од Васил Тоциновски и нивното соодветно изразување во македонскиот јазик

Мери Момировска

Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје

Сопствениите имиња во пограничните етнички и јазични региони (Актуелни состојби во македонската и во хрватската топонимија)

Марина Јаневска-Спасовска

Државен универзитет во Тетово

Начини на изразување на инфинитивот во македонскиот и во хрватскиот јазик

Марија Кусевска

Универзитет „Гоце Делчев“, Штип

Рамката на ублажувањето во конфликтни ситуации

(дискусија)

28.9.2013, сабота

САЛА 2, Секција 2

Модератори: Наташа Аврамовска и Ивана Жужул

9,00 – 10,00

Лидија Капушевска-Дракулевска

Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје

Бранимир Донат и Влада Урошевиќ како инаугуратори на фантастиката во хрватската и во македонската книжевност

Јасмина Мојсиева-Гушева

Институт за македонска литература, Скопје

Македонската и хрватската транзициска проза (со посебен осврт кон воената тематика)

Branka Kalogjera

Filozofski fakultet u Rijeci

Autobiografska proza atipičnog imigranta

Наташа Аврамовска

Институт за македонска литература, Скопје

Романот сведоштво „Како да ме нема“ од Славенка Дракулиќ

Dejan Durić

Filozofski fakultet u Rijeci

Pamćenje u romanu Vrijeme koza Luana Starova

10,00 – 10,15 Пауза

10,15 – 11,30

Ivana Žužul

Odjel za kulturologiju Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku

“Prava” muževna žena (O rodnoj trangresivnosti u Dnevniku Dragojle Jarnević)

Александар Прокопиев

Институт за македонска литература, Скопје

Биопикот за жена-уметник (врз пример на романите „Фрида“ на Славенка Дракулиќ и „Заклученото тело на Лу“ на Оливера Ќорвезировска)

Соња Стојменска-Елзесер

Институт за македонска литература, Скопје

Лудистичкиот роман *Аурон* од Јасна Хорват

Andrijana Kos-Lajtman

Учителски факултет Свеучилишта у Загребу

Narativna uloga pisma i grafema u romanima *Az Jasne Horvat i Pupak svijeta* Venka Andonovskog

Daniel Mikulaco

Свеучилиште Јурја Добриле у Пули, Одјел за хуманистичке знаности

O aspektima tranzicije u hrvatskim i makedonskim kratkim prozama

Луси Караниколова

Филолошки факултет, Универзитет „Гоце Делчев“, Штип

„Женскиот менталитет“ во раскажувачката проза на Јосип Козарац (За љубовта, еротиката и сексуалноста во „Тена“ и „Мира Кодолиќева“)

(дискусија)

12.00 Промоција на изданијата

- **списанието *Context/Контекст***
Промотори: Димитар Пандев и Соња Стојменска-Елзесер
- **книгата *Egzil u makedonskoj knjizevnosti* од Борјана Прошев-Оливер**
Промотор: Наташа Аврамовска
- **зборникот *Прв, втор, друг јазик: хрватско-македонски споредби***
Промотор: Славица Велева

САЛА 2, Секција 4

Модератори: Ана Мартиноска и Гоце Смилевски

16,00 – 17,00

Весна Мојсова-Чепишевска

Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје

Новите теми и пристапи во најновата хрватска литература за деца

Ана Мартиноска

Институт за македонска литература, Скопје

Славенка Дракулиќ во Македонија (за жената, жртвата и уметноста)

Гоце Смилевски

Институт за македонска литература, Скопје

Толкување на соништата, толкување на егзилот: *Музеј на безусловното предавање и Министерство на болката* од Дубравка Угрешиќ

Бела Глигорова

Универзитет на уметности во Белград

Славенка Дракулиќ, колумнист на американскиот *The Nation*: Поинаква Источна Европа?

Марија Ѓорѓиева-Димова

Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје

Теоретската фикција како толкувачки модел

17,00 – 17,15 Пауза

17,15 – 18,30

Африм Реџеџи

Институт за македонска литература, Скопје

Хармонија

Sanja Grakalić Plenković, Tatjana Šepić

Veleučilište u Rijeci

Prva antologija makedonske novele na hrvatskom jeziku (Suvremena makedonska novela, Zagreb, 1964.)

Марина Даниловска

Државен универзитет во Тетово

Вештерките од Балканот во романите „Вештица“ од Венко Андоновски и „Луна“ од Роберт Напрта

Valerio Orlić

Hrvatsko književno društvo, Rijeka

Čitanje nenapisanog Hrista Petreskog

Христо Петрески

Универзитет за аудиовизуелни уметности ЕСПА Париз-Скопје-Њујорк, Скопје

Авторските бајки на Ивана Брлиќ Мажураниќ

(дискусија)

29.9.2013, недела

САЛА 1, Секција 5

Модератори: Анастасија Ѓурчинова, Мишел Павловски

9,00 – 10,15

Лорета Георгиевска-Јаковлева, Мишел Павловски

Институт за македонска литература, Скопје

Македонско-хрватските културни врски во медиумите

Tvrtko Vukovic

Filozofski fakultet, Odsjek za kroatistiku, Zagreb

Zazorni modernizam (Nelagoda u hrvatskoj kulturi na prijelazu 19. i 20. Stoljeća)

Анастасија Ѓурчинова

Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје

Списанието *La Battana* од Риека – посредник меѓу македонската, хрватската и италијанската култура

Борјана Прошев-Оливер

Филозофски факултет во Загреб

Преведување на културите

Звонко Танески

Факултет за странски јазици при Универзитетот ФОН во Скопје

Приемот на книжевните преводи на делата на Миљенко Јерговиќ во македонскиот, во словачкиот и во чешкиот културен ареал

Mirta Bijuković Maršić, Marina Đukić

Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Odjel za kulturologiju

Medijski posredovana kulturna memorija - zaziru li suvremeni mediji od kulturnih sadržaja?

Дарин Ангеловски

Институт за македонска литература, Скопје

Интеркултурни средби: македонската и хрватската научна мисла во проектот „Филолошки студии“

10,15 – 10,30 Пауза

10,30 – 12.00

Domagoj Tomas

Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Odjel za kulturologiju
Doprinos don Ivana Tomasa u časopisu „Blagovijest“

Luka Alebić

Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Odjel za kulturologiju
**Grafičko oblikovanje Kulta, priloga za kulturu Glasa Slavonije -
usporedba i analiza**

Сарита Трајанова

Институт за македонска литература, Скопје

**Менаџментот на културата во едукацијата на јавните универзитети:
македонски и хрватски искуства**

Giacomo Scotti, Italia

Мојата љубов за Македонија

Jelena Ambruš

Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Umjetnička akademija u
Osijeku

Gordana Lesinger

Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Odjel za kulturologiju
**„Fratelli e sorelle buonasera“ ili nepodnošljiva jednostavnost pape
Franje kao institucije**

Гордица Величковска

Македонска радио телевизија, Скопје

Интертекстуалност – метатерксијалност - интерсексуалност

(дискусија)

29.9.2013, недела

САЛА 2, Секција 6

Модератори: Елизабета Шелева и Иван Џепароски

9,00 – 10,15

Димитар Пандев

Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје

Мисирковиот заглед во Прерадовиќевиот „Патник“

Иван Џепароски

Филозофски факултет, Скопје

Јуре Каштелан и Едо Муртиќ: Скопје 1963

Sanjin Sorel

Filozofski fakultet u Rijeci

Skopski soneti Vuka Pavlovića

Катица Кулавкова

Македонска академија на науките и уметностите, Скопје

Поезијата на Даниел Драгојевиќ

Елизабета Шелева

Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје

Егзистенцијалната поетика на Соња Манојловиќ

Milorad Stojević

Filozofski fakultet u Rijeci

Pjesničko djelo Bogomila Đuzela

Кристина Николовска

Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје

Светлината на поезијата на Анте Стамаќ

Ранко Младеноски

Филолошки факултет, Универзитет „Гоце Делчев“, Штип

Македонецот К. Миладинов кај Хрватот С. Томаш

Estela Banov-Depope

Filozofski fakultet u Rijeci

Izvedbeni aspekti hrvatskog i makedonskog baladnog pjesništva

(дискусија)

10,15 – 10,30 Пауза

10, 30 – 12.00

Модератори: д-р Ангелина Бановиќ-Марковска и Ивица Баковиќ

Наум Пановски

Poesis Theatre Project, New York

Слободан Шнајдер наш современик – драмски варијации на бунтот и отпорот

Ангелина Бановиќ-Марковска

Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје

Важно е да си Глембај: селективната генетика на капиталот

Ivica Baković

Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu

Politika pamćenja u hrvatskoj i makedonskoj drami i kazalištu devedesetih

Катерина Петровска-Кузманова

Институт за фолклор „Марко Цепенков“, Скопје

Етнотеатролошки истражувања македонско - хрватски паралели

Lucija Ljubić

Odjel za kulturologiju Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku

Glumački memoari i hrvatsko kazalište

Ана Стојаноска

Факултет за драмски уметности, Скопје

Хрватската страна од актерската приказна на Илија Џувалековски

Antonija Vranješ

Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Odjel za kulturologiju

Odnos antičkoga Diogena i suvremenoga čovjeka kroz njegove unutrašnje probleme i nemire u interpretaciji suvremene makedonske drame Tome Arsovskega

Monika Bregović

Doktorski studij književnosti, kulture, izvedbenih umjetnosti i filma pri Sveučilištu u Zagrebu

Ledeni general: drama Sibile Petlevski

(дискусија)

Изложување на тезите од рефератот: до 10 минути

12.30 Затворање на собирот

13.30 Организирана посета на градот Охрид